

Оцифровка и приведение к грамматическим нормам ЦС-языка:  
protoиерей Николай Диваков, Людоговский Ф. Б.

Послѣдованіе молѣбна за болѣща.

Іерей ѿблеченъ въ фелонъ, начинѧтъ:

Іерей: Благословенъ бѣзъ нашъ: Чтецъ: Амінь. Г҃рѣхъ нѣныи: Триесто. Оче  
нашъ: Іерей: Іакѡ твоѣ єсть цѣпь: Г҃ди помѣль, Ес. Слава, и нынѣ:  
Пріидните, поклонимся: (трижды)

Здѣ же чтецъ фаломъ рѣбъ:

Г҃ди, оглыши молитвъ мою, виѣши моленіе моё во истинѣ твоей,  
оглыши мѧ въ правдѣ твоей: И не вниди въ сѣдахъ изъ рабомъ твоимъ,  
іакѡ не ѿправднися предъ тобою вслѣкъ живый. Іакѡ погна врагъ душу  
мою: смирилъ єсть въ землю животъ мой: посадилъ мѧ єсть въ  
тѣмниихъ, іакѡ мертвымъ вѣка. И огнь во мнѣ душа моя, во мнѣ  
смактеся сѣрдце мое. Поманихъ днѣ дреѣнилъ, подчинилъ во всѣхъ дѣлѣхъ  
твоихъ, въ творениихъ рѣкъ твоему подчахъ. Воздѣхъ къ тебѣ рѣцѣ моя:  
душѣ мої іакѡ земля безвѣдна тебѣ. Скорь оглыши мѧ, г҃ди, и счезѣ  
душѣ мої: не ѿврати лицо твоегѡ ѿ менѣ, и огподоблюся низходящимъ  
въ рѣзу. Слышишъ сотвори мнѣ заслуга мѣтъ твою, іакѡ на тѧ огповѣхъ:  
скажи мнѣ, г҃ди, пѣть, вонъже поидѣ, іакѡ къ тебѣ вѣлѣхъ душа мою.  
И змѣ мѧ ѿврагъ моихъ, г҃ди, къ тебѣ прибегохъ. Наѣчи мѧ творити  
въли твою, іакѡ ты єси бѣзъ моя: душа твой блгий настѣбнитъ мѧ на  
землю правду. Имене твоегѡ ради, г҃ди, живиши мѧ правдою твоему:  
и зведеши ѿвечали душа мою: И мѣтъ твоему потребиши врагъ мої и  
погубиши всѣ отвѣжденіи душа моя: іакѡ ѿзъ рѣзы твой єсмъ.

Слава, и нынѣ: Амени, трижды.

Также глаголетъ іерей иллю дѣаконъ єктенію сю ѿ въльномъ:

Иеромъ гдѣ помолимся.

О рабѣ ежіи (илю рабѣ ежіи), иллю, и ѿ єже просити и ємѣ (илю єнъ),  
всакое прегрешеніе въльное и небольное, и мілостивъ быти ємѣ (илю єнъ),

гдѣ помо́лнися.

Ô ҃же ви́корѣ, і́кѡ сóтннча ѿтрока, хананéннѣ дщérь һ̄ пе́тровъ тéшь, слóвомъ сíлы сбоéла мілостивиѡ һ̄сцѣлнти, һ̄ ѿдѣа волѣзни воздви́гнти ҃гò (и́лн ю), гдѣ помо́лнися.

Ô ҃же, і́коже һ̄ногда разилáбленнаго, слóвомъ вжéственныѧ сбоéла елгода́ти и́корѡ ѿдѣа волѣзни воздви́гнти, һ̄ Задра́ва (и́лн Задра́въ) сotвори́ти, гдѣ помо́лнися.

Ô ҃же не пре́зрѣти прилѣжнаѧ молéнїѧ раба сбоегѡ (и́лн рабы сбоéла), но мілостивиѡ оўслы́шати һ̄ поміловати ҃гò (и́лн ю) һ̄ Задра́въ ҃мѣ (и́лн єн) пода́ти, гдѣ помо́лнися.

Ô ҃же посéйтнти ҃гò (и́лн ю) посéщениѥмъ стáгѡ сбоегѡ дхѧ, һ̄ һ̄сцѣлнти всáкъ недѣгъ, һ̄ всáкѹ болжиѡ въ нémъ (и́лн въ нéн) гнѣздл҃щюся, слáвы ради и́мене сбоегѡ, гдѣ помо́лнися.

Ô ҃же мілостивиѡ, і́коже хананéннѣ, оўслы́шати гла́съ молéнїѧ на́съ недостóйныx рабѡвъ сбоихъ къ немѣ вопиошихъ: һ̄ і́коже тоѧ дщérь поміловати һ̄ һ̄сцѣлнти болынáго раба сбоего (и́лн болынѹю рабъ сбою) и́мкъ, гдѣ помо́лнися.

Заслѹни, спаси, помільни, һ̄ сохрани раба твоего (и́лн рабъ твою) и́мкъ, һ̄ на́съ вжéе, твою елгода́тию.

Лікъ: Гдѣ помільни.

Престѹ, пре́чтѹ:

Возгла́съ: І́кѡ подобаєтъ тебѣ всáкамъ слáва, честъ һ̄ поклонениѥ, ѿцѹ, һ̄ и́мъ, һ̄ стóмѹ дхѧ, нынѣ һ̄ присиѡ, һ̄ во вѣки вѣкивъ.

Лікъ: Ами́нь.

И́ллїе пои́тъ: Бѣзъ гдѣ һ̄ і́мъ нáмъ: Гла́съ д.

Стіхъ: Һ̄сцѣлн мѧ, гдѣ, і́кѡ сматрояса кѡстн мѡд, һ̄ дѹшѧ мѡд сматрёса сѣлѡ.

## Τροπάρъ, глагъл тóйже:

Скóрыи въ заслуглении єднъ съи хртъ, \* скóрое съвýше покажи постъпеніе страждашемъ рабъ твоемъ (*и́ли* страждашенъ рабъ твоенъ), \* и́збáви недгшвъ, и́ гóрькихъ болѣзней: \* воздвигни во єже пѣти та и́ слáвнти непрестанно, \* молитвами бѣзы, єднъ члвѣколюбче.

**Слáва:** Прізври мілостиво, гдн, \* мілостедымъ твоимъ Окомъ на смиренное наше моленіе, \* и́ не презрѣвъ є, человѣколюбенъ посѣтъ болѣзнию \* ѿдержимаго раба твоего (*и́ли* рабъ твою), \* наਮи нынѣ къ тебѣ припадающаго (*и́ли* припадающаго), \* и́ силою твоегѡ благорѣдія воздвигни єго (*и́ли* ю) \* молитвами бѣзы, єднъ члвѣколюбче.

**И нынѣ:** Моленіе тѣплое, и́ стѣна нешборима, \* мілости и́сточинче, мірови прибегище, \* прилѣжиши воліемъ ти: бѣзе вѣчце, \* предвари, и́ ѿ бѣду и́збáви раба твоего (*и́ли* рабъ твою), \* єднна вскóре предстательствующа.

## Посéмъ фаломъ и:

Помілѹи мѧ еже, по велїцѣи мѧти твоенъ, и́ по множеству щедротъ твоихъ ѿчисти беззаконіе моє. **Н**анпаче ѿмыи мѧ ѿ беззаконія моегѡ, и́ ѿ грѣхъ моегѡ ѿчисти мѧ. **Г**акѡ беъззаконіе моє лѣзъ знатъ, и́ грѣхъ мої предо мню єсть вѣнѹ. **Т**ебѣ єднномъ согрешіхъ, и́ лѣкаюе предъ тобою сотворихъ: гакѡ да ѿправдншиша во словесахъ твоихъ, и́ побѣднши внегда сѹднти ти. **С**е бо въ беъззаконіяхъ златахъ єсъ, и́ во грѣехъ роди мѧ мати моѧ. **С**е бо и́стинѹ возлюбилъ єси, беъзбѣстна и́ тайнла премудрости твоѧ лѣвнъ мѧ єси. **В**икропнши мѧ ѿсвѣтомъ, и́ ѿчищасъ ѿмыиши мѧ и́ паче сиѣга оубѣлиѧ. **С**лѹхъ моемъ даси радость и́ веселіе, возрадиютса кѡстн смиренныя. **О**брати лице твоє ѿ грѣхъ моихъ, и́ всѧ беъззаконія моѧ ѿчисти. **С**ердце чисто соизжди во мнѣ еже, и́ дѹхъ праѧ ѿбнови во оутробѣ моенъ. **Н**е ѿвержи мене ѿ лицѣ твоегѡ, и́ дѹхъ твоегѡ стаѓи не ѿвери мене. **В**оздаждь мѧ радость спасенія твоегѡ, и́ дѹхомъ вѣчніи мѧ оутверди мѧ. **Н**адѹхъ беъззаконія путь мъ твоимъ, и́ нечестиви къ тебѣ ѿбрати тѧ.

Избáви мѧ ѿ кровей еже, еже спасенія

моегѡ, возрадуетса лзыкъ мои праудѣ твоенї. Гдн, огустинѣ мои ѿвѣрзенї, и огуста мои возвѣстѧтъ хвалѹ твою. Іакѡ аще бы восторгѣлъ сѧ жерты, да изъ быхъ огубъ: висожженїя не блговолиши. Жерты бѣгъ дѣхъ соクリшени: сердце соクリшено и смиренно бѣгъ не огнинижитъ. Огублажи гдн блговоленїемъ твоимъ іѡна, и да возвѣждутса стѣны іерламаска. Тогда блговолиши жерты бѣгъ прауды, возношенїе и висожегаюша: тогда возложатъ на алтарь твой тельцы.

Абіе поиотъ, илн самъ іерей чтеетъ канонъ сеи, гласъ Г:

### Псаломъ 10.

**Імосъ:** Пресвѣтѣ мои море же злому дреуле, иль пройде якѡ по пустыни, и крестообразиша якѣ предуготовлѧетъ стези. сего ради понимъ во хваленїи чадномъ бѣгъ наше мѹ: якѡ прославися.

**Стихъ:** Гдн, да не яростю твою ѿблнчаши мене, ниже гневомъ твоимъ накажеши мене.

Въ днѣ печали, наше дшия на мы, изъ тебѣ, спасе, припадающе, твоѧ мілости прости: ѿблнччи болѣзи раба твоего (илн рабы твоѧ), рцы и наимъ якѡ и сутьни: се здравъ сѧть отрокъ твой.

**Стихъ:** Помѣдъи мѧ гдн, якѡ нѣмощенъ сѧмъ.

**Мольбы** и молѣнїя приносачи, изъ возвышенїемъ и вѣрою изъ тебѣ вспоми: си ежий, помѣдъи наизъ, и возвѣгни ѿ здрава лежащаго (илн лежащи) яко же разумѣленнаго словомъ, рекий: возмѧ здравъ твой, и ѿ зпѣшию ти и греши твой.

**Слава:** Твоего, хрѣте, зраза подобию кланяющеся, сего вѣрою ловзлемъ, и болѣщемъ (илн болѣши) здравилю прости, подражающе кровоточиво, яже воскрѣлию ризу твоихъ прикоснувшись, и цѣленїе недѣла прѣдла сѧть.

**И мынѣ, бѣгуродиценъ:** Пречиста г҃же бѣ, вѣмъ извѣстная помощница, не прѣзри наизъ, изъ тебѣ припадающиихъ, но моли якѡ блгака ила твоего и бѣла наше го податьи здравие болѣщемъ (илн болѣши), да тѧ изъ наими прославлѧетъ.

## Пъснъ Г.

**Імосъ:** Ще ѿ не сѹшихъ всѧ приведыи, слѹвомъ гозндама, совершаюма дхомъ, вседержителю вьишни, въ любви твоей огътвєрдн мене.

**Стіхъ:** Испѣлн мѧ, гдї, таќѡ иматоша и кѡстн моѧ, и дѹшѧ моѧ иматеѧ тѣлѡ.

**О** тлажкихъ болѣзвнай въ землю приверженныи къ тебѣ, хрѣт, на ми вопиетъ: подаждь здравіе тѣлеси, таќоже єзекіи плаќавшися къ тебѣ.

**Стіхъ:** И ты, гдї, доколѣ; ѿбратися, гдї, и збѣви дѹшъ моѧ.

Прізри на наше смиренїе, и не помани беззаконїй нашихъ, но вѣры ради болѣща (илю болѣщю) таќоже прокаженаго слѹвомъ испѣли, да твоѣ хрѣтѣ слаќитъ и мѧ.

**Слава:** Церкви юже ѿстѣлъ єси, не даждь поношенїа: воздвиѓни на вѣдимо на ѡдрѣ болѣзвни лежаща (илю лежащю), юже молитса тебѣ, да не речетъ на вѣрни, гдѣ єсть бѣзъ ихъ.

**И наинѣ:** Къ тебѣ вѣти, рѣцѣ воздающи, вопиэмъ, оглыши рабовъ твоихъ молитвъ, и спаси въ недѣлѣ лежаща (илю лежащю), да ѿ болѣзвни востави (илю воставши) воздастъ ѿбѣты, та же въ печали глаголаша огста єгѡ (илю єлъ).

Погемъ глаголетъ іерей, илю дѣаконъ, єктеніи иѣ:

Помилѹи наꙗсъ бѣже:

Бѣже молимся, врагъ дѹшъ и тѣлесъ, и со огмиленїемъ къ тебѣ въ сѣрдци токрѹшениемъ привадлемъ, и стенащие вопиэмъ: испѣли болѣзвни, огвраченніи страдти дѹши и тѣла рабы твоегѡ (илю рабы твоѧ), имкъ, и просити ємѹ (илю єй) таќѡ блгосердъ всѧ согрешиенїа, вѣльнаѧ и на вѣльнаѧ, и скорь возвѣднини ѿ болѣзвни, и милостиини оглыши, и вскорѣ помилѹи.

**Возгласъ:** Таќѡ ты єси и оточинкъ испѣленїй, и блгихъ податель, хрѣтѣ бѣже наꙗсъ, и тебѣ слаѹвъ возсыплемъ, со безначальныи твоимъ ѡцемъ, и просити мѹ и блгимъ и жи вотворящимъ твоимъ дхомъ, наинѣ и пріснѡ, и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ: Амінь.**

### **Сфадленъ, гла́съ І.**

**І**коже дре́вле воздви́глъ є́сін петро́въ тéшь, и спáслъ є́сін разслáбленна́го носíма на фрѣ, та́кѡ и нынѣ посéтїи болáща́го раба́ твоего (и́ли болáщю рабъ твою), мілости́ве: ты бо є́дінъ є́сін понесýй недѣ́гни рóда на́шегѡ, и те́бе є́дінаго вѣ́мы тे́рпелі́ваго и мілосéрдаго, и мілости́ваго врачà дѣ́шъ и тѣ́лесъ хрѣ́та б҃га на́шего, на́водѧща́го недѣ́гни, и паки возвра́блѧющаго, и подава́ющаго прощéнїе кáющымся и сорѣ́шнїхъ, є́дінне мілосéрде и всемілости́ве.

**Сла́ва, гла́съ ۴:** Азъ грѣши́й плáчъя на фрѣ мо́емъ лежа́, прощéнїе подáждь, хрѣ́те б҃же, грѣхомъ моимъ, та́же и́мно́стїи моѧ сotвори́хъ, и и́мъ болѣ́зни мѧ воздви́гни, да слáвлю та́ко є́дінаго всемілости́ваго дѣ́шъ и тѣ́лесъ врачà.

**И нынѣ:** Оу́милосéрди́ся, вѣ́щє, и воздви́гни мѧ и́мъ фрѣа болѣ́зниенна́го, крѣ́пости́ бо моя во мнѣ и́зви́мояже, и ве́сь нечáлнїемъ о́держимъ є́смы: мѣ́ти б҃жїа пречтїа, и́сцѣлі мѧ недѣ́гщюющаго лю́тїе, ты бо є́сін помо́щица хрѣ́тїа́номъ.

### **Пѣснь ۵.**

**Ірмосъ:** Положи́лъ є́сін къ на́мъ твéрдю любо́вь г҃и, є́дінороднаго бо твоего сна за ны́ на сме́рть да́лъ є́сін. тѣ́мже ти зовéмъ блгода́рѧще: слáва си́лѣ твоей г҃и.

**Стіхъ:** Спí си мѧ рáди мѣ́ти твоемъ.

Те́бе, тво́рче, моли́мся, всѣмъ грѣхомъ раба́ твоего (и́ли рабы твоемъ) проистїи, не хо́щеши бо сме́рти грѣши́наго: и о́жини и о́здра́ви є́го болѣ́зни́ющаго (и́ли и́мъ болѣ́зни́ющю), да восстáвъ (и́ли восстáвши) послáжитъ ти, и́сповѣ́далъ (и́ли и́сповѣ́дающи) съ на́ми твою блгода́ть.

**Стіхъ:** Іакѡ и́есть въ сме́рти поми́най те́бе, ко́лько же ктò и́сповѣ́стся те́бѣ.

Оу́же и́мъ лю́тымъ недѣ́гомъ и къ сме́рти прибли́жива́шися возврати́, хрѣ́те, въ жи́вотъ, и да́ждь плáчъшимъ о́утѣ́шнїе, да вси прославля́ютъ твою стâлъ чудеса́.

**Слáва:** Слéзы манасынны, нїнебíтканъ поклáниe, һ дёдово һсповéданїе прїмъ, вскóрѣ сиxъ спáслъ єсì: һ нашѧ молитвы нынѣ прїмъ, благосéре гдн, һ подáждь здрáвїе болáщемъ (иhi болáщен), ѡ нéмже (иhi ѡ нéмже) тѧ мόлмъ.

**И нынѣ:** Подáждь на мъ твою мілостъ, госпоже, всегда на тѧ надѣюющымса: һ һспроси здрáвїе болáщемъ (иhi болáщен), вратеbнїи твою рѣцѣ, из претечею, б҃же, ко Хртъ б҃гъ простирáющи.

### Песнь 6.

**Імóсъ:** На земли небидимыи таинства єсì, һ человéкѡмъ вóлею можилъ єсì непостижимыи, һ къ тебѣ оутренююще, воспеваваemъ тѧ, члвeкoлибче.

**Стíхъ:** Оутрѣднѧлъ возвыжанїемъ моимъ.

Дщерь іаiroвъ оуже оумершдю таikѡ б҃гъ жиbнль єсì: һ нынѣ возведи, Хртѣ б҃же, ѿ вратъ смѣртихъ болáщаго (иhi болáщдю), ты во єсì вѣмъ путь живота.

**Стíхъ:** Извѣю на вѣлкъ нόщь ложе моё, слезами моими постѣлю мою ѿмочь.

Сына вдовича жиbнль, спасе, толъ слезы преложилъ єсì на радость: һ нынѣ спаси недгомъ таинщаго раба твоего (иhi таинщдю рабъ твою), да һ наша скорбь һ болѣзнь на радость преицетъ.

**Слáва:** Огненная болѣзнь иного да, Хртѣ, тещи петровы прикосновенїемъ твоемъ рѣки ищѣлѣ: һ нынѣ таажде всенльная твоя десница да возвратитъ болáщаго раба твоего (иhi болáщдю рабъ твою), да востави (иhi воставши), таикоже һ сѧ, послѣдитъ тебѣ.

**И нынѣ:** Из скорби сѹще грѣшии, һ не имѣщие къ б҃гъ дѣрзновенія, къ тебѣ, преицалъ б҃гомъ, вспомѣзъ: моли сѧ твоего подати болáщемъ (иhi болáщен) здрáвїе душевное же һ тѣлесное.

### Песнь 5.

**Імóсъ:** Бездна послѣдняя грѣхъ въ ѿбиде мѧ, һ ищевашетъ дхъ моя: но проигрышь, вѣко, выскочдю твою мышцъ, таikѡ петра мѧ, оуправителю, спаси.

**Стіхъ: Смактесіл ѡ ՚аросты ՚око мое.**

Бездан<sup>8</sup> мілосты ՚амбѣлі, ՚ұртѣ եжѣ, виғашы моленіе րаевъвъ твоихъ, ՚а тақоже петромуз таңіф<sup>8</sup> воскресілаз ՚ені, сиңе ՚а нынѣ въ болѣзвни лежащаго (՚алын лежащ<sup>8</sup>) въздвиғни, посыпшавъ церквию молитвенници.

**Стіхъ: ՚Абетшахъ во виѣхъ вразѣхъ моихъ.**

Брач<sup>8</sup> душа ՚а тѣлесъ нашихъ, понесый недѣгни всегда міра, ՚ұртѣ, ՚енеа петромуз ՚асцѣлівъи ՚а ՚унтұха панломъ воскресівъи, ՚а нынѣ болащаго (՚алын болащ<sup>8</sup>) ՚асцѣлі, стыхъ аллаз молитвами.

**Слово:** Преложи, ՚ұртѣ, на радость риданіе, ѡ недѣжномъ нынѣ икорблѣшихъ: да твою полчищаше мілостъ, виідемъ въ домъ твой со шебетованиемъ дары, славище тѧ со ѿцемъ ՚а дхомъ во єдинѣмъ ѿществѣ нераздѣльного бга.

**А нынѣ:** Пріндите, ՚а дары, пріпадемъ къ ежіенъ мѣри, та бо ՚имать власть недѣжныя ՚асцѣлітіи съ везмѣздниномъ відпѣ, дхобишимъ помазанщице молитвъ своихъ егопрѣлатныхъ ՚елеемъ.

Посемъ же ՚абиє іерей, ՚алын діаконъ, глаголетъ ՚ектиенію:

Паки ՚а паки: Заступни, спаси, ՚а прѣчала.

**Возгласъ:** Іакъ ты ՚ені цѣль міра, благодарбіл пачини, ՚а мілосты источники, ՚а спас душамъ нашихъ, ՚а тебѣ слава възылаемъ, со везначальни мъ твоимъ ѿцемъ, ՚а престыимъ, ՚а благімъ, ՚а жи вотворящимъ твоимъ дхомъ, нынѣ ՚а приси, ՚а во вѣки вѣковъ.

**Лікъ: Амінь.**

՚абиє же поють, ՚алын чугутъ, кондакъ, гласъ ՚а:

На ՚адре болѣзвни лежащаго (՚алын лежащ<sup>8</sup>), ՚а смѣртною риною оғлазблениаго (՚алын оғлазблени<sup>8</sup>), тақоже дреble въздвиғлаз ՚ені, спсе, петрѹв тѣщ<sup>8</sup> ՚а тақоже разслѣблениаго на ՚адре исилиаго, ՚а нынѣ, милюсерде, посѣтіи ՚а ՚асцѣлі: ты бо ՚единая ՚ені болѣзвни ՚а недѣгни рода наше гаш понесый, ՚а всѧ могій, іакъ многомілостивъ.

Таже іерей, ՚алын діаконъ, глаголетъ: Вонилемъ. Иерей: Миръ вѣтъ. Лікъ: ՚а дхоби твоемъ.

Прокіменъ, гласъ ѿ: Ісаїблі мѧ, г҃н, іакѡ імѧтошаѧ кѡстн мѹл, и  
дѹшѧ мѹл імѧтєса тѣлѡ.

Стіхъ: Помілѹнъ мѧ, г҃н, іакѡ нѣмощенъ єсмъ.

Дїаконъ: Г҃дѹ помољимѧ. Апостолъ: Г҃н помілѹнъ.

Сїженникъ возглашаетъ: Іакѡ ітъ єсн, вѣже нашъ, и во ітѹхъ  
почибáешн, и тефѣ слаѹд возсылаемъ, фїлѹ, и ѹнѹ, и ітѹмѹ дѹлѹ, наинѣ и  
прієнѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

Апостолъ: Амінь.

И поютъ: Всакое дыханіе да хвалитъ г҃дѹ.

Стіхъ: Хвалите вѣга во ітѹхъ єгѡ, хвалите єгѡ во оѹтвєржениї сїлы  
єгѡ.

И посемъ возглашаетъ дїаконъ: И ѿ сподобенїя на мѹлѣ сиашию ітѹгѡ  
єнїлїа г҃да вѣга мѹлимъ.

Апостолъ: Г҃н помілѹнъ, (трижды)

Дїаконъ: Пресвѧтрость, прости оѹсиашнмъ ітѹгѡ єнїлїа.

Сїженникъ: Миръ всімъ.

Людїе: И дѹховні твоемѹ.

И апостолъ: О іѡанна ітѹгѡ єнїлїа чтиеніе.

Апостолъ: Слава твоемѹ, г҃н, слава твоемѹ.

Дїаконъ: Всімъ.

Іерей же чтиетъ, аще мѹжескїй поль єсть больній, єнїлїе сїе. Аще въ  
церкви, на престолѣ, аще же въ дому, надъ главою больнагѡ:

Глава д. Зачало г.:

Во времѧ ѿно еѣ нѣкїй царевъ мѹжъ, єгѡже сїи мѹлѧше въ  
капернаумѣ. Сеи сиашии, іакѡ інсъ прїіде ѿ іудеи въ галілею, иде икѡ немѹ  
и молѧше єгѡ, да сиідеть и нїцѣлнитъ сїиа єгѡ: и мѹлѧше бо оѹмрєти.  
Рече оѹбо інсъ икѡ немѹ: аще знаменїй и чудесъ не видитъ, не имате  
вѣровати. Глагола икѡ немѹ царевъ мѹжъ: г҃н, сиідн, преїде да же не

оўмретъ ୠтрокъ мое. Гла ємъ інсъ: һдѣ, сынъ твоій жиўъ єсть. Ҥ вѣрова  
человѣкъ словеси, єже рече ємъ інсъ, һ һдаше. Ӑбіе же входашъ ємъ, се,  
раби єгѡ ՚фѣтшыла єгò, һ возвѣстїша ємъ, глаголюще, ՚акъ сынъ твоій  
жиўъ єсть. Вопрошаше оубо ՚ш ніхъ ՚ш часѣ, въ котрый легче ємъ  
бысть, һ рѣша ємъ, ՚акъ вчера въ часъ седмыи ՚штаби єгѡ ՚гнь.  
Разумѣ же ՚трецъ, ՚акъ той еѣ часъ, воньже рече ємъ інсъ, ՚акъ сынъ  
твоій жиўъ єсть: һ вѣрова сѧмъ һ вѣсь домъ єгѡ. Сїе паки второе  
зnamенїе сотвори інсъ, пришедъ ՚ш іздѣи въ галілею.

Іще же жена єсть болна, въ домѣ надъ глагою єла, въ церкви же на престолѣ, сїє єнлие глаголеутъ:

Онъ лѣкъ, глаꙑдъ, засчало и.

Во врέмѧ ѿно ви́нде інсъ въ домъ сімѡновъ: тѣща же сімѡнова бѣ  
ѡдєржіма Ӧгнѣмъ вѣлїмъ: и молиша ҆ѓгò ѡ нѣй. И стаў на д' нєю,  
запреѧ Ӧгнию, и ѿстѣви ю: ѧбїе же во стѣви сідѣжаше ՚имъ. Заходлѧщъ же  
солнцъ, вси, ՚лнїцы ՚мѣлѧхъ болѧщыя недѣгти разлнчныи, привождахъ ՚хъ  
къ немъ: ѿнъ же на ՚днїнаго кое го ждо ՚хъ рѣцѣ возлóжь, ՚пѣлѧше ՚хъ.

І́ще же дѣвіца єсть болнаѧ, сїє єг҃ліе глаголеетъ:

Ѡ мате́я, гла́вà д. Зачáло л.

Во врёму ѿно кнáзвь нѣкїй пришедъ ко інсѣ клáнашеѧ ємъ, глагола, іакѡ дцӣ мòл нынѣ оўмре: но пришедъ возложи на ню рѣкъ твою, и ѿжинвѣтъ. И востаў по нёмъ идѣ, и оўчнїцы єгѡ. И се, женà кровоточи́ва дванадесѧтє лѣтъ, пристѣльши созади, прикоснѣсл вострілю ри́зы єгѡ, глаголаше во въ сеебѣ: аще тóкмѡ прикоснѣсл ри́зы єгѡ, спасена будъ. Інсѣ же ѿбрашыся и ви́дѣвъ ю, рече: дерзай, дцӣ, вѣра твоѧ спасе тѧ. И спасена бы́сть женà ѿ часѣ тогѡ. И пришедъ інсѣ въ домъ кнáжъ, и ви́дѣвъ сопцӣ и народъ мольвающъ, гла и́мъ: ѿндните, не оўмре во дѣвица, но спи́тъ. И рѣгахъ ємъ. Бѣдѣ же и згнанїз бы́сть народъ, вшедъ итъ и за рѣкъ: и воста дѣвица. И извѣде вѣстъ ил по вси земли той.

**Δήκω: Σλάβα τερψή, γδή:**

И ѿбіє пою́тъ сѧ:

**Слáва:** *Мл̄твамн виѣхъ сѣбѣхъ, мѣтнвѣ, ѿчністн множеиства согрѣшениїи нашнхъ.*

**Ѣ** **и** **и** **и** **и**: *Млтвамн* **е**<sup>ѣ</sup>**ы**, *млтвє*, *ѡчнєтн* *множєтвн* *согрѣшенїй*  
нашнх.

**Τάκε:** Πομήλδη μὰ, εἶτε, πο βελίζθη μᾶτη τβοέη, ἢ πο μιόζεστες ψεδρότα τβοήχα ώχνεστη βεζβακόνιε λοὲ.

**И** сїгїхнр8 сїю, глаcз 5: Нe ѿстгáви наcз тциhх во о'пoвáнии нашемz, бжé премíлостиwyи, но прїимì таkѡ влїка молéнїл рабóвz твоhх: скóрben во ѿбдержáтz ны, ѿ болéзвн8юшемz рабѣ твоéмz (**и**лì ѿ болéзвн8юшen рабѣ твоéй): прибéжница же не сїложáхомz ниgдéже вz едáхz нашиhх, о'тгéшéнїл нe юмамы, нижé помоши, рáзвѣ тeбè, твоóрче мíра, о'пoвáниe и спасéниe вѣрныimz: тѣmz кz тeбѣ прїпáдлемz и смиренни мόлнмz, во здвигни скóрѡ ю фрà болéзвни, наmни нынѣ тeбѣ прїлéжни молáщагосл (**и**лì молáщ8юсл), и нзбáви єгò (**и**лì ю) ю веkлагw 5лáгw ѿбстоhнил.

**Посéмъ же іерéхъ, нлнъ дїаконъ глагóлетъ:**

**Спаси боже людии твои, и благослови достоиние твоё:**

**Лікz: Гдн поміл8и, єi.**

**Возглас:** *Мілостю та щедротами та члвкколюбіємъ єдинородна гѡтвоєгѡ іша, съ німже благословенъ єти, со престыимъ, та благімъ, та животворящимъ твоимъ дхомъ, наїнѣ та приснѧ, та во вѣки вѣковъ, аминь.*

Песнь 3.

**Імосъ:** Прежде ѿбраꙗзъ златомъ, персідскомъ чтилициъ, отроцы не поклониша сѧ, трай поюще посредѣ пеши: отцѣвъ бѧе благословенъ еси.

**Ἔπίχρις: Ὡςτε γνήσιε ὅτι μενὲ, εἰς δέ βλαυσφίην βεζζακόνε.**

**Креста твоегѡ, гдѡ, жиботворнагѡ, ѵмже смѣрть погибѣ, и мѣртвїи  
ѡжиботворенїи быша, б҃жесственныиъ знаменїемъ, наинѣ болѣщаю (иаинѣ  
болѣщаю) воззвиши, иакоже при єлениѣ оумершю дѣвицѧ.**

**Стіхъ:** Іакѡ ѹслы́ша гдѣ гла́съ пла́ча моегѡ.

До́лгѹю, гдї, һ лѹтѹю болѣзни ювлю на гноици въ че́рвїахъ сѣдлщиагѡ, һ благодарнѣ молâщагосѧ словомъ һсцѣлілъ ҃сї: һ нынѣ болѣзниѹщаго (һли болѣзниѹщѹю) һ намн молâщагосѧ (һли молâщѹю) тесѣ, іакѡ елгъ, һсцѣліи неви́димѡ молитвами сѣтихъ твоихъ.

**Слѣва:** Всѧ вѣмы, іакѡ вслкѡ ѹмрѣти намъ ҃ситъ, тесѣ бѣгъ таікѡ нѣзбѣнившѹ: но на мѣлое вре́мѧ, мілостиве, Задра́віе прости́мъ болâщемѹ (һли болâщенї), премѣниши ѿ смѣрти того (һли тѹ) на жи́вотъ, пода́ждь скорбâщымъ ѹтѣшениїе.

И нынѣ: Погобствѹю һ помози наменіи иищети, б҃е, ты вѣси вре́мѧ һ часъ, когда ѹмолити сѧ твоегѡ һ б҃га наменіо пода́ти Задра́віе болâщемѹ (һли болâщенї) һ прощениїе всѣхъ согрешишениїй.

### Пѣснь ۷.

**Ірмосъ:** Слѹжити жи́вому бѣгъ въ вавилонѣ Ӧтроки претерпѣвшє, ѿ мѣстіїскнхъ Ӧрганѣхъ не радиша, һ посреде пламене стояще, благолѣпнѹ прѣснъ воспѣвашъ, глаголюще: благословите, всѣмъ дѣла гдїа, гдїа.

**Стіхъ:** ѹслы́ша гдѣ моленїе моє.

Наказѹмъ наказа́лъ ҃сї, влкѡ, болѣзнию раба твоего (һли рабъ твою), һ скорбю һсцѣліи, мілостиве христѣ б҃же: һ ҃щє смѣрти не преда́ждь сѹди́, да тесѣ поклоненіемъ возда́стъ: съмъ бо рѣказ ҃сї: не хошу смѣрти грешна́гѡ.

**Стіхъ:** Гдѣ молитвѹ мою прїйтъ.

Гдї мілостиве, твою преславнаѧ чудеса һ до насъ нынѣ да достигнѹтъ: вѣсы проженїи, недѣги һ рѣны һсцѣліи, болѣзни ѹврачѹи, потвόры һ чародѣянїи: һ вслкїа рѣны нѣзбѣви ны.

**Слѣва:** Запрестыи, христѣ, морскими вѣтрали, һ сграхъ ѹченікѡвъ на рѣдости преложи, запрести һ нынѣ тлажкии болѣзнемъ, традждающими твоего раба (һли твою рабъ): да всѧ возвеселія, хвалыще тѧ во вѣки.

И нынѣ: Нѣзбѣви, б҃е, ѿ ѿбышедшихъ насъ печаленї, б҃ездъ же һ скорбенї, һ всѣхъ различиныхъ недѣговъ, ѿтравы һ чародѣянїи, һ ѹроқѡвъ различиныхъ челявѣкъ, һ напрасныя смѣрти, молитви.

## Пѣснь д.

**Імосъ:** На сїнайстеніи горѣ відѣ тѧ глаꙑнѹ мѡїсѣй, нешпальниѡ Ӧгнь ежесетвѧ заченшѹ во чреѣ. даніїлъ же тѧ відѣ, гоѓ нестѣкому, жезлъ прозлѣшиї, нѣстїа взыбаше, ѿ кобене да відова.

**Стіхъ:** Да постыдатся и смутятся вси врази мои.

Источинче жизвни, подателю мілости, христе, не ѿрати лицѧ твоегѡ ѿ наиз, но ѿблегчи болѣзвни, оѹгрѹждениомѹ болѣзвни, и воздвигни егѡ, такоже дадеомъ ангара: да приснѡ тебе славитъ со Ӧцемъ и дхомъ стыимъ єдинаго бга.

**Стіхъ:** Да возврататся и остыдятся склони викорѣ.

Бѣльскомѹ вѣрѹюще глаголѹ, твоє ищемъ ѿблѣщенїе, христе, просите бо, рече и дастане вами: тѣмъ ивынѣ прослыше молитвамъ тѧ: возстави ѿ одра здраив лютымъ поверженнаго недгомъ: да тѧ из иами вѣдѣтъ величаетъ.

**Слава:** Оѹмѹченый недгомъ, и вѣтре ивѣдимыи рѣшии тесне, христе, иами волеетъ, не ради иасъ, гдѣ, ии бо єсмы полны грѣховъ, но мѣрними и предтечи твоегѡ молитвами, подаждь ищѣленїе болѣщемѹ (или болѣшенїе).

И ивынѣ: Бѣжалъ мѣнѣ предъ таѧ, ио всѣми стыими призываляемъ тѧ, ио гглы и архагглы, из пророки и патриархи, ио апѣлы и стихели, из преподобныи и праиведныи, молисѧ христѹ егѹ нашею подати здраиве болѣщемѹ: да тѧ ии величаемъ.

**Посемъ:** Достойно єсть: Тиистое по Ӧце иашъ: Трапаринъ илъ, гласъ:

Помилѹн иасъ гдѣ, помилѹн иасъ: вѣлакагѡ во ѿвѣта недомѣюще, ии то молитвѹ таѧ вѣлци грѣшии принеси: помилѹн иасъ.

**Слава:** Гдѣ, помилѹн иасъ: на тѧ во ѿповѣхомъ, не прогнѣвались на ии склони, ииже поманы вѣззакониї иашихъ: ио привѣти и ивынѣ таѧ елгѹтробенъ, и извѣти ии ѿ вѣгъ иашихъ: ти бо єсъ егѹ иашъ, и мы людие твои, ии дѣла рѣкѹ твоѥю, и имѧ твоѥ призываляемъ.

**И нынѣ:** *М*илостію дѣлъ ѿ бѣгущемъ на мѣстѣ бѣгущемъ на мѣстѣ и да не погибнетъ, но да живетъ въ имѣніи твоемъ ѿ бѣдѣ: ты бо еси спасеніе рода христіанскаго.

**А**бѣе же по сихъ іерей иль діаконъ глаголеетъ екстенію сю:

Помѣлъ иасъ, вѣже:

**Е**щѣ мольмися твоему, всемилостивому гдѣ, иакоже єзекійны слезы, манасіино и ніне вітланъ покаяніе, и давіово исповѣданіе пріѣлъ еси, и икорю тѣхъ помольвалъ еси, и наша во ѿмиленіи принасімы а ти мольбы, пріїмъ, всеблагий цркъ, и іакѡ щедръ помѣлъ лютъ болѧща го раба твоего (иль лютъ болѧща рабъ твою), здравіе ємъ (иль єнъ) даръ, то слезами мольмъ ти сѧ, источинче жизни и безсмертия, ѿслыши и икорю помѣлы.

**Діаконъ же возглашаетъ:** Паки и паки со ѿмиленіемъ, квадѣна преклонише, гдѣ помольмися.

**Лікъ: Гдѣ, помѣлъ, (трижды)**

**Іерей же со всѣми предстоющими, квадѣна преклонише, со всѣкими винманіемъ и ѿмиленіемъ глаголеетъ молитвъ сю:**

Бѣже сильныи и мілостивыи, всѣ строѧ на спасеніе рода наше го, пріїзди, смиренна мольмъ та, на смиренію мольбъ нашъ, и мілостиви посѣти раба твоего (иль рабъ твою), и мікъ, нарціающа го (иль нарціающа рабъ) и ма христя твоего, и ѿпости и прогни ємъ (иль єнъ) всѣ согрешенія вѣльна и невѣльна, и миже твою благодать прогнива, и твою іарость раздражи: всікъ же недѣгъ егѡ (иль єлъ) тѣлесныи и цѣлъ, и всікое наше ствіе непріѣзженное далече ѿ негѡ (иль ѿ недѣ) сотвори: воззвіши егѡ (иль ю) ѿ ода болѣзня и наго, и даръ и егѡ здрава (иль ю здравъ) душевю и тѣломъ церкви твоей ст҃къ, добрыми дѣлами, и словесы благіми славлаша (иль славлаша) со всѣми вѣрными твоими и ма христя твоего: из нимже благословенъ еси из престыма, и благімъ, и животворящимъ твоимъ дхомъ, нынѣ и пріенши, и во вѣки вѣковъ.

**Лікъ: Амінь.**

**А**біе же, востаў, творітъ ѿпости, речъ: Прелестъ. Лікъ:  
Честнѣшю хербимъ: Іерей: Слава тебѣ, Христѣ бѣже, оупоканіе наше, слава  
тебѣ.

**Лікъ: Слава, и наинѣ: Гдѣ помілѹи, пріажды. Благослови.**

**Іерей же глаголетъ ѿпости сеи:**

**Христо**съ истиныи бѣзъ наше, молитвами пречтыя сбоєѧ мѣре, стағѡ  
славнағѡ пророка, предтечи и креститела іѡанна, ст҃ыихъ славныихъ и  
всехъ наукихъ аплюсъ, ст҃ыихъ и безмѣздныихъ врачебъ космы и дамїана и  
всехъ ст҃ыихъ сбоихъ, помилуетъ и спасетъ наꙗ и раба сбоего (илю ревъ  
сбою) (імікъ) іакѡ благъ и члвѣколюбецъ.

**Погемъ же аще извѣлаетъ поиутъ илю чтизъ:**

**Прізри на моленїя твоихъ рабъ, всенепорочнаѧ:**

**И ѿходатъ во сбои и благодарѧще бѣ.**